叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狮子的化装舞会——(the Lion's Masquerade A Sequel To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子的化装舞会——(The Lion's Masquerade A Sequel to The)

第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlsn]
E - text prepared by David Wilson
E - 文本 准备 经过 大卫 威尔逊

电子文本由大卫·威尔逊撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / American Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / lionsmasquerade00dorsrich [ænd; ənd]
See http : / / www . archive . org / details / lionsmasquerade00dorsrich and
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / lionsmasquerade00dorsrich 和

请参阅 http://www.archive.org/details/lionsmasquerade00dorsrich 和

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / lionsmasquerades00dorsiala
http : / / www . archive . org / details / lionsmasquerades00dorsiala
http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / lionsmasquerades00dorsiala

http://www.archive.org/details/lionsmasquerades00dorsiala

[frʌnt] [ˈkʌvə(r)]
front cover
正面 覆盖

封面

[ðə; ði]
THE
这

这

['laɪənz] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
LION's MASQUERADE .
狮子的 化装舞会 .

狮子的化装舞会。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['siːkwəl]
SEQUEL
续集

续集

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['piːkɒk] [æt; ət] [həʊm] .
PEACOCK AT HOME .
孔雀 在 家 .

孔雀在家。

['rɪt(ə)n]
WRITTEN
书面

书面

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED WITH ELEGANT ENGRAVINGS .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美版画插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuːvɪˌnaɪl]['laɪbrəri] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Printed for J . HARRIS , at the Original Juvenile Library , the Corner of
打印 为了 J . 哈里斯 , 在 这 原来的 少年 图书馆 , 这 角落 的
[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ;
St . Paul's Church Yard ;
英石 . 保罗的 教会 院子 ;

由 J. HARRIS 印制，原青少年图书馆，圣保罗教堂墓地角落；

[ænd; ənd][biː] . [tɑbɑːrt] , [əʊld] [bɒnd] - [striːt] . - .
and B . TABART , Old Bond - Street . 1807 .
和 B . 塔巴特 , 老的 纽带 - 街道 . - .

以及 B. TABART，老邦德街。1807 年。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

- [ɛs'ɛl]
Springsguth Sl
- sl

Springsguth Sl

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[dek] . - - - , [baɪ][ai] . ['hærɪs] , ['kɔːnə(r)][ˌes 'tiː] [pɔːlz] [tʃeɪtʃ] . [waɪ diː] . [wʌn]
Dec . 10 - 1807 , by I . Harris , corner St Paul's Ch . Yd . 1
12月 . - - - , 经过 我 . 哈里斯 , 角落 英石 保罗的 ch . 码 . 1

1807年12月10日，I. Harris，圣保罗教堂院子拐角处1号

[ðə; ði]
THE
这

这

['laɪənz] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
LION's MASQUERADE .
狮子的 化装舞会 .

狮子的化装舞会。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['siːkwəl]
SEQUEL
续集

续集

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['piːkɒk] [æt; ət] [həʊm] .
PEACOCK AT HOME .
孔雀 在 家 .

孔雀在家。

['rɪt(ə)n]
WRITTEN
书面

书面

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED WITH ELEGANT ENGRAVINGS .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美版画插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə][iː] . ['nuːbɛri] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
PRINTED FOR J . HARRIS , SUCCESSOR TO E . NEWBERY , CORNER OF ST .
打印 为了 J . 哈里斯 , 接班人 到 E . 纽伯瑞 , 角落 的 英石 .

为 J. Harris（E. Newbery 的继任者）印刷，位于圣街拐角处。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ; [ænd; ənd][biː] . [tɑbɑːrt] , [əʊld] [bɒnd] - [striːt] . - . [ˌtuː'tuː]
PAUL'S CHURCH - YARD ; AND B . TABART , OLD BOND - STREET . 1807 . 2
保罗的 教会 - 院子 ; 和 B . 塔巴特 , 老的 纽带 - 街道 . - . 2

圣保罗教堂墓地；以及 B. TABART，老邦德街。1807.2

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntə(r)] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] . [θriː]
H . Bryer , Printer , Bridge - street , Blackfriars . 3
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 - 街道 , 黑衣修士 . 3

H. Bryer，印刷商，桥街，黑衣修士区。3

[ðə; ði]
THE
这

这

['laɪənz] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
LION's MASQUERADE .
狮子的 化装舞会 .

狮子的化装舞会。

[æz; əz] [ɔː'rɔːrə] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
As Aurora stept forth from the gates of the East ,
作为 极光 步 前进 从 这 大门 的 这 东方 ,

当曙光女神从东方之门走出时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [djuː] - ['spæŋgld] [vest] ,
With her garland of roses , and dew - spangled vest ,
和 她 花环 的 玫瑰 , 和 露 - 闪闪发光的 背心 ,

她头戴玫瑰花环，身穿沾满露珠的背心，

[ə; eɪ]['klæmə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ə'sɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
A clamour unusual assaulted her ear ,
一个 叫嚣 异常 袭击 她 耳朵 ,

一阵异常的喧闹声传入她的耳中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
Instead of the Lark , and her friend Chanticleer ,
反而 的 这 云雀 , 和 她 朋友 公鸡 ,

取而代之的是云雀和她的朋友公鸡。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] [treɪs] ,
At least though their voices she sometimes could trace ,
在 至少 尽管 他们的 声音 她 有时 可以 痕迹 ,

至少她有时还能辨认出他们的声音。

[ðeɪ] [siːmd] - [baɪ][ðə; ði] [həʊl] - [reɪs] :
They seem'd overpower'd by the whole feather'd race :
他们 似乎 - 经过 这 所有的 - 种族 :

它们似乎被整个长着羽毛的种族压制住了：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ðen] ,
And such was the chirping , and fluttering then ,
和 这样的 曾是 这 啁啾声 , 和 飘动 然后 ,

那时鸟儿们就是这样叽叽喳喳地叫着，扑扇着翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] - [æn; ən][əʊld]['laɪən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ; [fɔːr]
It rouz'd an old Lion asleep in his den ; 4
它 - 一个 老的 狮子 睡着了 在 他的 丹 ; 4
它惊醒了一只在巢穴里熟睡的老狮子；4

[ɛnrəd] [æt; ət] [ðɪs] ['rækɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
Enrag'd at this racket so much out of season ,
愤怒的 在 这 球拍 所以 很多 出去 的 季节 ,
对此，我感到非常愤怒，因为这完全是反常的喧嚣。

[hiː; hi] , ['rɔːrɪŋ] , [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
He , roaring , sent out to ask what was the reason ,
他 , 咆哮 , 发送 出去 到 问 什么 曾是 这 原因 ,
他怒吼着，派人出去询问原因。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [suːn] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['stræglə] [ə'baʊt] ,
And the Jackal soon learnt from some stragglers about ,
和 这 豺狼 很快 学会了 从 一些 掉队者 关于 ,
豺狼很快从一些掉队的人那里得知了这件事：

- [twɒz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʌm] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [ɑːrgəs] [raʊt] .
'Twas the company come from Sir Argus's rout .
- 那是 这 公司 来 从 先生 阿格斯的 路线 .
那是阿格斯爵士溃败后赶来的部队。

[ðə; ði] [geɪ] - ['piːp(ə)l] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
The gay feather'd people pursuing their flight ,
这 同性恋 - 人们 追求 他们的 航班 ,
那些长着羽毛的同性恋人正在逃亡，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Were soon out of hearing , and soon out of sight .
是 很快 出去 的 听力 , 和 很快 出去 的 视线 .
很快，我们就听不见他们的声音了，也看不见他们了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] ['veɪnli] [sɔːt] [rest] ,
But the King of the Quadrupeds vainly sought rest ,
但 这 国王 的 这 四足动物 徒劳地 寻求 休息 ,
但是，四足动物之王却徒劳地寻求安息。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['envi] [hæd; həd] ['pɔɪzənd] [hɪz; ɪz] [brest] .
For something like envy had poison'd his breast .
为了 某物 喜欢 嫉妒 有 中毒 他的 胸部 .
仿佛嫉妒之类的东西毒害了他的心。

[wɒt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
What then were his feelings the following day ,
什么 然后 是 他的 情怀 这 下列的 天 ,
那么，第二天他的感受如何呢？

[wen] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [met] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
When every creature he met on his way ,
什么时候 每一个 生物 他 遇见 在 他的 方式 ,
当他沿途遇到的每一个生物，

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [bəʊθ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
Could talk about nothing , both early and late ,
可以 讲话 关于 没有什么 , 两个都 早期的 和 晚的 ,
早晚都可以闲聊，什么都不说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [məʊst] ['sʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [feɪt] .
But the Peacock's most sumptuous , and elegant fête .
但 这 孔雀的 最多 豪华 , 和 优雅的 宴请 .
但孔雀最奢华、最优雅的盛宴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'lɒŋ] ,
His name , through the woods as he wander'd along ,
他的 姓名 , 通过 这 树林 作为 他 漫游 沿着 ,

他的名字，在他漫步穿过树林时，

[wɒz; wəz] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] ['evri] [sɒŋ] . [faɪv]
Was still made the burthen of every song . 5
曾是 仍然 制成 这 负担 的 每一个 歌曲 . 5

仍然是每首歌的负担。5

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] ,
That the concert was exquisite , all were agreed ,
那 这 音乐会 曾是 精美的 , 全部 是 同意 ,

所有人都一致认为，这场音乐会精彩绝伦。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌpə(r)] [ɪn'diːd] ,
And so were the ball , and the supper indeed ,
和 所以 是 这 球 , 和 这 晚餐 的确 ,

舞会和晚宴也确实如此。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ræŋk] ,
The company too of the very first rank ,
这 公司 也 的 这 非常 第一的 秩 ,

这家公司也是一流的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪt] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dræŋk] :
And the wit that prevail'd , and the toasts that were drank :
和 这 有 那 最终获胜 , 和 这 祝酒 那 是 喝 :

还有那些最终占上风的机智，以及人们举杯祝酒的场景：

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [reɪdʒ][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] ,
He found to his infinite rage and vexation ,
他 成立 到 他的 无限 愤怒 和 烦恼 ,

令他无比愤怒和恼怒的是，

- [twɒz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
' Twas the favourite subject half over the nation ;
- 那是 这 最喜欢的 主题 一半 超过 这 国家 ;

这是全国一半地区最受欢迎的话题；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][rəʊm] ,
And feeling no longer a relish to roam ,
和 感觉 不 更长 一个 尽情享用 到 漫游 ,

而且不再像以前那样喜欢四处游荡了，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪənes] , ['sʌlənli] , [həʊm] .
He return'd to his Lioness , sullenly , home .
他 已返回 到 他的 母狮 , 闷闷不乐地 , 家 .

他闷闷不乐地回到了他母狮的家。

" [feə(r)] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] , - [tɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Fair consort of mine , ' tis our pleasure , " he said ,
" 公平的 配偶 的 矿 , - 的 我们的 乐趣 , " 他 说 ,

"我美丽的妻子，这是我们的荣幸，"他说。

" [tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['ʃɔːtli] , [ə; eɪ][grænd][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
" To give very shortly , a grand Masquerade .
" 到 给 非常 不久 , 一个 盛大 化装舞会 .

"不久之后，我们将举办一场盛大的化装舞会。"

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [fiːst] ,
Tho ' the Butterfly's ball , and the Grasshopper's feasts ,
虽然 - 这 蝴蝶的 球 , 和 这 蚱蜢的 盛宴 ,

虽然蝴蝶有舞会，蚱蜢有盛宴，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] , [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] ;
Were too mean for my notice , as King of the beasts ;
是 也 意思是 为了 我的 注意 , 作为 国王 的 这 野兽 ;

作为百兽之王，我竟对他们如此卑鄙无耻；

[naʊ] [ðə; ði] ['piːkɒk] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [raʊt] ,
Now the Peacock has chosen to give a fine rout ,
现在 这 孔雀 有 选定 到 给 一个 美好的 路线 ,

现在孔雀选择了一场漂亮的屠杀，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪz][səʊ] - [ə'baʊt] , [sɪks]
Which is heard of so much , is so blazon'd about , 6
哪个 是 听到 的 所以 很多 , 是 所以 - 关于 , 6

它广为人知，被大肆宣传，6

[hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Has excited such rapture , and warm approbation ,
有 兴奋的 这样的 狂喜 , 和 温暖的 赞许 ,

引起了如此热烈的反响和赞誉。

[æz; əz] ['θretnz] [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
As threatens the rank which we hold in creation .
作为 威胁 这 秩 哪个 我们 抓住 在 创建 .

因为这威胁到我们在造物中的地位。

[ðen] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['bæŋkwɪt][prɪ'peə(r)] ,
Then with diligence , love , for my banquet prepare ,
然后 和 勤勉 , 爱 , 为了 我的 宴会 准备 ,

然后，要勤勉、用爱心，为我的宴席预备。

[ænd; ənd][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . ”
And mind all the beasts of the forest are there . ”
和 头脑 全部 这 野兽 的 这 森林 是 那里 . ”

小心，森林里所有的野兽都在那里。

- [twɒz] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][pen] ,
' Twas the task of the Jackal the tickets to pen ,
- 那是 这 任务 的 这 豺狼 这 门票 到 笔 ,

豺狼的任务就是把票写下来。

“ [ðə; ði]['laɪən] [siːz] [mɑːsks] , [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] , [æt; ət][ten] .
“ The Lion sees masks , on the twentieth , at ten .
“ 这 狮子 看到 面具 , 在 这 第二十 , 在 十 .

“狮子在二十号，十点钟看到了面具。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [neɪm] ,
” It would take a whole volume distinctly to name ,
” 它 会 拿 一个 所有的 体积 明显地 到 姓名 ,

“要一一列举出来，恐怕需要整整一本书。”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒn]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [keɪm] .
The answer on answer that following came .
这 回答 在 回答 那 下列的 来了 .

接下来是另一个答案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðə(r)] ,
There were some that were sick from the changeable weather ,
那里 是 一些 那 是 生病的 从 这 多变 天气 ,

有些人因为天气变化无常而生病了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɒŋ] [ɪngəd] [ɪn] [snʌg] ['pɑːtiz] [tə'geðə(r)] .
And some long engag'd in snug parties together .
和 一些 长的 订婚 在 舒适 各方 一起 .

有些人长期订婚，一起参加亲密的聚会。

[bʌt; bət] [fjuː] , ['veri] [fjuː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But few , very few would refuse such a thing ,
但 很少 , 非常 很少 会 拒绝 这样的 一个 事物 ,

但很少有人会拒绝这样的事情。

[æz; əz][ə; eɪ][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] - [baɪ][ðeə(r)] [kɪŋ] .
As a grand entertainment announc'd by their King .
作为 一个 盛大 娱乐 - 经过 他们的 国王 .

这是国王宣布的一项盛大娱乐活动。

[ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
All devoted the time now to due preparation ,
全部 奉献 这 时间 现在 到 到期的 准备 ,

现在所有人都把时间投入到充分的准备工作中，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [dres] , [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] . ['sɛvən]
To decide on their character , dress , decoration . 7
到 决定 在 他们的 特点 , 裙子 , 装饰 . 7

决定他们的性格、服装和装饰。7

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪ]
At length Phœbus dawn'd on the long wish'd - for day
在 长度 菲布斯 - 在 这 长的 希望 - 为了 天

终于，期盼已久的太阳照耀着太阳升起的那一天。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [ðeə(r)]['tælənts] , [ænd; ənd][wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] .
Which their beauty , their talents , and wit should display .
哪个 他们的 美丽 , 他们的 天赋 , 和 有 应该 展示 .

她们的美貌、才华和智慧应该得到充分展现。

[wɒt] ['lɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] , [wɒt] ['endləs] [ə'dɔːnɪŋ] ,
What licking , and cleaning , what endless adorning ,
什么 舔舐 , 和 打扫 , 什么 无尽的 装饰 ,

舔舐、清洁、无休止的装饰，

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
Not a creature stirr'd out the whole course of the morning ;
不是 一个 生物 搅拌 出去 这 所有的 课程 的 这 早晨 ;

整个上午，没有一只动物出动；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [kəm'pliːt] ,
And some of their dresses were barely complete ,
和 一些 的 他们的 连衣裙 是 仅仅 完全的 ,

她们有些衣服甚至都还没穿好。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃuəli] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [miːt] ,
At the time they were punctually order'd to meet ,
在 这 时间 他们 是 准时 已订购 到 见面 ,

当时他们被准时命令会面，

[ðə; ði] ['laɪənes] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] [rest] ,
The Lioness , willing to sanction the rest ,
这 母狮 , 愿意的 到 制裁 这 休息 ,

母狮愿意制裁其余的人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][spɪə(r)] , [æz; əz] [brɪ'tæniə] [wɒz; wəz] [drest] ;
With a helmet , and spear , as Britannia was drest ;
和 一个 头盔 , 和 矛 , 作为 不列颠尼亚 曾是 睡衣 ;

身着盔甲，手持长矛，如同不列颠女神的装束；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
But the Lion , as lord of the banquet , remain'd
但 这 狮子 , 作为 主 的 这 宴会 , 剩余

但狮子作为宴会的主人，仍然……

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l]['fɪɡə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] - ;
In the same noble figure that Nature ordain'd ;
在 这 相同的 高贵 数字 那 自然 - ;
秉承自然赋予的崇高形象;

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['dɪɡnɪfaɪd] [miːn] ,
And crouching beside her , with dignified mien ,
和 蹲伏 旁 她 , 和 凝重 面容 ,
他蹲在她身旁,神态庄重,

[kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
Contributed much to the state of his Queen .
贡献 很多 到 这 状态 的 他的 女王 .
为女王的国事做出了巨大贡献。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
The Jackal Lord Chamberlain waited upon her ,
这 豺狼 主 管家 等待 之上 她 ,
豺狼宫廷大臣侍奉着她,

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][læp] - [dɒɡz][æz; əz]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] : [eit]
And two little Lap - dogs as Pages of Honour : 8
和 二 小的 膝 - 狗 作为 页 的 荣誉 : 8
还有两只小狗作为荣誉侍从:8

[waɪl] [twelv] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - - [wɜː(r); wə(r)] - [wɪ'ðaʊt] ,
While twelve Orang - Outangs were station'd without ,
尽管 十二 奥朗 - - 是 - 没有 ,
十二只猩猩被派驻到外地,

[tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
To usher the company in , and about .
到 引座员 这 公司 在 , 和 关于 .
引导公司进入并四处走动。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [neɪm] ,
At the hour which his King had thought proper to name ,
在 这 小时 哪个 他的 国王 有 想法 恰当的 到 姓名 ,
在国王认为合适的时刻,

[ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɡʌlɪvə] [keɪm] ;
The Horse , as the Hounyhm of Gulliver came ;
这 马 , 作为 这 - 的 格列佛 来了 ;
马,就像格列佛的霍尼姆一样;

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] “ ['ʌtə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] , ” *
Unaccustomed to “ utter the thing that is not , ” *
不习惯 到 “ 说出 这 事物 那 是 不是 , ” *
不习惯“说出不存在的事”,*

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] , [ðə; ði] [spɒt] .
He reach'd , at the moment he promis'd , the spot .
他 已达到 , 在 这 片刻 他 承诺 , 这 点 .
他如约而至,到达了目的地。

[ðə; ði][fɒks] [ðen] [əpɪrd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sent] ,
The Fox then appear'd on a different scent ,
这 狐狸 然后 出现 在 一个 不同的 香味 ,
狐狸随后循着另一种气味出现了。

[ɒn] [faʊl] [ˌdeprə'deɪʃn] , [ænd; ənd] ['vɪləni] [bent] ;
On foul depredation , and villainy bent ;
在 犯规 掠夺 , 和 邪恶 弯曲 ;
卑鄙的掠夺和邪恶的倾向;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜːni] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
And the dress of a country attorney he chose ,
和 这 裙子 的 一个 国家 律师 他 选择 ,

他选择了一身乡村律师的装束。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] !
To his purpose best suited , as all the world knows !
到 他的 目的 最好的 适合 , 作为 全部 这 世界 知道 !

这正是他最擅长的用途，世人皆知！

[wɪð] [lʊks] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [sɪn] ,
With looks as impatient , and teeming with sin ,
和 看起来 作为 不耐烦 , 和 繁盛 和 罪 ,

眼神中充满了不耐烦和罪恶感，

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] - ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][nekst] - [ɪn] .
The Wolf in Sheep's - clothing was next usher'd in .
这 狼 在 羊的 - 衣服 曾是 下一个 - 在 .

接下来登场的是披着羊皮的狼。

---

* ['viːdeɪ] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] .] [naɪn]
* Vide Gulliver's Travels .] 9
* 视频 格列佛的 旅行 .] 9

*参见《格列佛游记》。9

[ðə; ði] [gests] [naʊ] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn] ['nʌmbəz] [ˌʌn'təʊld] ,
The guests now came thronging in numbers untold ,
这 客人 现在 来了 熙熙攘攘 在 数字 不明 ,

宾客们蜂拥而至，人数众多，难以计数。

[ðə; ði]['fjʊəriəs] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] .
The furious , the gentle , the young and the old .
这 狂怒 , 这 温和的 , 这 年轻的 和 这 老的 .

愤怒的、温柔的、年轻的、年老的。

[ɪn][d'ɒmɪnˌəʊz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ɪn] ['kærəktəz] [məʊst] ,
In dominos some , but in characters most ,
在 多米诺骨牌 一些 , 但 在 人物 最多 ,

有些是多米诺骨牌，但大多数是字符。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][feə(r)] [təʊst] .
And now a brave warrior , and then a fair toast .
和 现在 一个 勇敢的 战士 , 和 然后 一个 公平的 吐司 .

现在，让我们向一位勇敢的战士致敬，然后举杯庆祝。

[ðə; ði] [bə'buːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] ; ['ɔːldəmən] , ['glʌtn] ;
The Baboon , as a Counsellor ; Alderman , Glutton ;
这 狒狒 , 作为 一个 顾问 ; 市议员 , 馋嘴 ;

狒狒，顾问；市议员，饕餮；

[ə; eɪ] [læm] , [mɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [æn; ən][əʊld] ['mʌtn] .
A Lamb , Miss in her teens , with her aunt , an old mutton .
一个 羊肉 , 错过 在 她 青少年 , 和 她 阿姨 , 一个 老的 羊肉 .

一只小羊羔，十几岁的小姐，和她的姑妈，一只老母羊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [pɑːst][baɪ] ,
It was easy to see , as this couple past by ,
它 曾是 简单的 到 看 , 作为 这 夫妻 过去的 经过 ,

很容易就能看到，这对夫妇经过时，

[ðə; ði] [wʊlf] , ['veri] ['nəʊɪŋli] , [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃiːps] [aɪ] .
The Wolf , very knowingly , cast a Sheep's eye .
这 狼 , 非常 明知 , 投掷 一个 羊的 眼睛 .

狼心知肚明地，投向了羊的目光。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klætə(r)] ,
And now at the door was a terrible clatter ,
和 现在 在 这 门 曾是 一个 糟糕的 哒 ,

这时，门口传来一阵可怕的碰撞声。

[ðə; ði] [biːsts] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
The beasts all about wonder'd what was the matter .
这 野兽 全部 关于 感到疑惑 什么 曾是 这 事情 .

周围的野兽都好奇地想知道发生了什么事。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][ɪn] ['pætən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] ,
A poor Cat in pattens came running so fast ,
一个 贫穷的 猫 在 图案 来了 跑步 所以 快速地 ,

一只穿着木屐的可怜猫飞快地跑了过来，

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [æz; əz][ðə; ði][pɑːst] ;
Her ticket was almost forgot as the past ;
她 票 曾是 几乎 忘了 作为 这 过去的 ;

她的车票几乎被遗忘了，就像过去一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɜː(r); hə(r)] ,
But there was , it appear'd , quite enough to alarm her ,
但 那里 曾是 , 它 出现 , 相当 足够的 到 警报 她 ,

但似乎事情的严重性足以让她感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)][kləʊz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [hɒg][ɪn] ['ɑːmə(r)] .
For close at her heels came a great Hog in armour .
为了 关闭 在 她 高跟鞋 来了 一个 伟大的 猪 在 盔甲 .

紧随其后的是一头身披铠甲的巨型野猪。

[ðen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wɪg]
Then follow'd his friend in a very large wig
然后 跟随 他的 朋友 在 一个 非常 大的 假发

然后，他的朋友戴着一顶很大的假发跟了上来。

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [riːd] [prə'fesə(r)] — [ðə; ði] - ['lɜːnɪd] [pɪg] —
As a deep read professor — the fam'd learned Pig —
作为 一个 深的 读 教授 — 这 - 学习 猪 —

作为一名博览群书的教授——这位家喻户晓的猪——

[ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] [æz; əz]['kælɪˌbæn] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [wʊd] ,
A Bear came as Caliban , loaded with wood ,
一个 熊 来了 作为 卡利班 , 已加载 和 木头 ,

一只熊装扮成卡利班，背着木头而来。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [fʊl] [ɒv; əv] [eɪks] [frɒm; frəm]['prɑːspəˌroʊz][rɒd] .
His bones full of aches from Prospero's rod .
他的 骨头 满的 的 疼痛 从 普洛斯彼罗的 杆 .

他浑身酸痛，都是普洛斯彼罗魔杖造成的。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [æz; əz]['vænəti]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [glɑːs] ,
The Greyhound as Vanity holding a glass ,
这 灰狗 作为 虚荣 保持 一个 玻璃 ,

灰狗象征着虚荣，手里拿着酒杯。

[ðə; ði][stæg] , [æz; əz] - ; [kɪŋ] ['maɪdəs] , [ðə; ði] [æs] .
The Stag , as Actæon ; King Midas , the Ass .
这 麋 , 作为 - ; 国王 迈达斯 , 这 屁股 .

雄鹿，如阿克泰翁；迈达斯王，如驴。

[ænd; ənd][nekst][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [mjuːl] ,
And next them a sullen , and obstinate Mule ,
和 下一个 他们 一个 忧郁 , 和 顽固 骡子 ,

接下来是一头阴沉而固执的骡子，

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌns] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] .
As a Dunce , who had just been expell'd from his school .
作为 一个 笨蛋 , WHO 有 只是 到过 - 从 他的 学校 .

作为一个笨蛋，他刚刚被学校开除。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] [əpɪrd] ,
The Mastiff a brave English sailor appear'd ,
这 獒 一个 勇敢的 英语 水手 出现 ,

一只名叫獒犬的勇敢的英国水手出现了，

[nəʊ] [frend] [hiː; hi] [bɪtreɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['enəmi] [fɪrd] : -
No friend he betray'd , and no enemy fear'd : 11
不 朋友 他 背叛 , 和 不 敌人 担心 : -

他从不背叛朋友，也不惧怕敌人：11

[brɪ'tæniə] [rəsiːvd] [hɪm] [wɪð] [mɑːrkt] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
Britannia receiv'd him with mark'd condescension ,
不列颠尼亚 已收到 他 和 标记 居高临下 ,

不列颠尼亚以明显的屈尊接待了他，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] , [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'tenʃ(ə)n] .
And paid him all night , most distinguished attention .
和 有薪酬的 他 全部 夜晚 , 最多 杰出的 注意力 .

整晚都对他给予了极其周到的关注。

[naʊ] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊ] ,
Now skipping along on the tip of his toe ,
现在 跳过 沿着 在 这 提示 的 他的 脚趾 ,

现在他踮着脚尖轻快地走着，

[keɪm] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] - [bəʊ] :
Came a chattering Monkey , a Frenchifi'd beau :
来 一个 喋喋不休 猴 , 一个 - 帅哥 :

来了一只叽叽喳喳的猴子，一个打扮时髦的法国帅哥：

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [dres] ,
And reeling behind , in an officer's dress ,
和 卷轴 在后面 , 在 一个 警官们 裙子 ,

身后踉跄着，穿着军官制服，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɜːt] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] ;
Was his pert younger brother , just come from the mess ;
曾是 他的 活泼 年轻 兄弟 , 只是 来 从 这 混乱 ;

是他那活泼的弟弟，刚从混乱中出来；

[wɪð] ['mænəz] [æz; əz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [strʌt] [æz; əz] [kəm'pliːt] ,
With manners as forward , and strut as complete ,
和 礼仪 作为 向前 , 和 支撑 作为 完全的 ,

举止如此张扬，姿态如此昂扬，

[æz; əz]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ensən] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
As other young Ensigns you see in the street .
作为 其他 年轻的 旗帜 你 看 在 这 街道 .

就像你在街上看到的其他年轻少尉一样。

[ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [æz; əz] ['tɔːrəs] , [ɔːl] ['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] ;
The Bull came as Taurus , all studded with stars ;
这 公牛 来了 作为 金牛座 , 全部 带钉的 和 明星 ;

金牛座的公牛，浑身缀满繁星；

[ˌkæprɪ'kɔːrnəs] , [ðə; ði] [gəʊt] ; [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] , [æz; əz] [mɑːz] .
Capricornus , the Goat ; a Bull - dog , as Mars .
摩羯座 , 这 山羊 ; 一个 公牛 - 狗 , 作为 火星 .

摩羯座，山羊；斗牛犬，如同火星。

[naʊ] [rɪ'freʃmənts] [baɪ]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [ə'baʊt] ,
Now refreshments by order were handed about ,
现在 茶点 经过 命令 是 递交 关于 ，
现在，点心按顺序分发了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [raʊt] ; -
And the dancing commenc'd with a terrible rout ; 12
和 这 跳舞 - 和 一个 糟糕的 路线 ； -
舞蹈以一场可怕的溃败开始；12

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
When suddenly silence pervaded the throng ,
什么时候 突然 沉默 弥漫 这 人群 ，
人群中突然一片寂静。

[sʌm; səm] ['iːstən] [græn'diː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ə'lɒŋ] .
Some Eastern grandees were conducted along .
一些 东 贵族 是 实施 沿着 .
一些东方贵族也被带了过去。

[ə'tendənts] [priː'siːd, pri-] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [dɪ'kɔːrəm] ,
Attendants preceded with all due decorum ,
服务员 之前 和 全部到期的 礼仪 ，
侍者们以应有的礼仪走在前面，

[ænd; ənd] ['spænjəl] , [æz; əz] ['kɔːtiːəz] , [keɪm] ['fɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] .
And Spaniels , as courtiers , came fawning before ' em .
和 西班牙猎犬 ， 作为 朝臣 ， 来了 谄媚 前 - 呃 .
而西班牙猎犬则像朝臣一样，谄媚地来到他们面前。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] ,
No longer in servitude bending the knee ,
不 更长 在 奴役 弯曲 这 膝盖 ，
不再屈膝为奴，

[ænd; ənd] [dɪstɪnd] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
And destin'd , the first of his kind , to be free ,
和 命中注定 ， 这 第一的 的 他的 种类 ， 到 是 自由的 ，
注定要成为同类中第一个获得自由的人，

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - , [wɪð] [mæg'nɪfɪsns] [drest]
The Camel approach'd , with magnificence drest
这 骆驼 - ， 和 壮丽 睡衣
骆驼走了过来，身披华丽的服饰

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪbɒb] , [huː] ['leɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
As a Nabob , who lately arriv'd from the East .
作为 一个 富翁 ， WHO 最近 到达 从 这 东方 .
作为一个最近从东方来的富豪。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [æn; ən] ['elɪfənt] [keɪm] ,
From the Island of Ceylon an Elephant came ,
从 这 岛 的 锡兰 一个 大象 来了 ，
一头大象从锡兰岛而来，

[ɪn] ['kɒstjuːm] [kəm'pliːt] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪæm] :
In costume complete , as the King of Siam :
在 戏服 完全的 ， 作为 这 国王 的 暹 ：
身着全套戏服，扮演暹罗国王：

[ðens] ['fɒloʊd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['snəʊi] [waɪt] [reɪs] ,
Thence follow'd a Native of snowy white race ,
因此 跟随 一个 本国的 的 下雪的 白色的 种族 ，
随后，一位皮肤雪白的土著居民跟了过来。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , -

Respect and affection , were mark'd in his face , 13

尊重 和 感情 , 是 标记 在 他的 脸 , -

他脸上流露出尊重和爱戴之情，13

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [wɪð] ['tʃaʊrɪ] [hʌŋ] [raʊnd] ,

An appendage of grandeur , with chowries hung round ,

一个 附属物 的 宏伟 , 和 杂烩 悬挂 圆形的 ,

宏伟的附属建筑，周围悬挂着杂物，

[ænd; ənd] - [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

And tissu'd embroidery that trail'd on the ground ;

和 - 刺绣 那 - 在 这 地面 ;

还有拖在地上的丝质刺绣；

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['preʃəs] [stəʊnz] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][set] ,

Round his tusks precious stones , gold , and diamonds were set ,

圆形的 他的 象牙 宝贵的 石头 , 金子 , 和 钻石 是 放 ,

他的象牙周围镶嵌着宝石、黄金和钻石。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]['splendɪd] [mæs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He was one splendid mass from his head to his feet .

他 曾是 一 灿烂 大量的 从 他的 头 到 他的 脚 .

他从头到脚都是一个完美无瑕的身躯。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ə; eɪ] [fɪəs] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

The Tiger , a fierce Indian Chief , in the rear ,

这 老虎 , 一个 凶猛的 印度 首席 , 在 这 后部 ,

老虎，一位凶猛的印度酋长，位于后方。

['meni] ['fɒrənəz] [tuː] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Many foreigners too of distinction were there .

许多 外国人 也 的 区别 是 那里 .

许多外国名流也出席了会议。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːp] [səʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] ,

This magnificent group so astonish'd the crowd ,

这 壮丽 团体 所以 - 这 人群 ,

这支精彩绝伦的团队让观众们惊叹不已。

[ðæt] [sʌm; səm] , [ɪn][ðeə(r)]['ræptʃə(r)] , [ə'plɔːdɪd] [ə'laʊd] .

That some , in their rapture , applauded aloud .

那 一些 , 在 他们的 狂喜 , 鼓掌 大声 .

有些人欣喜若狂，大声鼓掌。

['sʌpə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] - ; [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krʌʃ] ,

Supper now was announc'd ; with a terrible crush ,

晚餐 现在 曾是 - ; 和 一个 糟糕的 压碎 ,

晚餐时间到了；一阵拥挤声响起。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['rævənəs] ['vɪzɪtənt] [rʌʃ] :

To the door did the ravenous visitants rush :

到 这 门 做过 这 贪婪的 访客 匆忙 :

饥肠辘辘的访客们蜂拥而至门口：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [nʌn] [kʊd; kəd][pɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

For some time none could pass , but the first that were able ,

为了 一些 时间 没有任何 可以 经过 , 但 这 第一的 那 是 有能力的 ,

一段时间内，无人能够通过，但最先能够通过的人，

[faʊnd] , ['glʌtn] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] . -

Found , Glutton the Alderman , seated at table . 14

成立 , 馋嘴 这 市议员 , 坐着 在 桌子 . -

发现贪婪的市议员正坐在桌旁。14

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] [gests] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
At the banquet the guests in amazement were lost ,
在 这 宴会 这 客人 在 惊愕 是 丢失的 ,

宴会上，宾客们惊叹不已，不知所措。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪæm] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
And the King of Siam took the right of his host .
和 这 国王 的 暹 采取 这 正确的 的 他的 主持人 .

于是暹罗王行使了他主人的权利。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [vɑːz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [plækd] ,
Beside him , a vase fill'd with water was plac'd ,
旁 他 , 一个 花瓶 已填充 和 水 曾是 放置 ,

他身旁放着一个盛满水的花瓶。

[ɒv; əv] ['krɪstəl] , [ænd; ənd] [gəʊld] , ['veri] ['skɪlfəli] - :
Of chrystal , and gold , very skilfully chac'd :
的 水晶 , 和 金子 , 非常 巧妙地 - :

用水晶和黄金精心雕琢而成：

[wɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
With flow'rs of the orange the handles were bound ,
和 花朵 的 这 橙子 这 把手 是 边界 ,

把手是用橘花绑起来的，

[ænd; ənd] ['ɒtəʊ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'raʊnd] —
And Otto of Roses was sprinkled around —
和 奥托 的 玫瑰 曾是 撒上 大约 —

而奥托·罗塞斯的名字则散落在各处——

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊkəʊ] [nʌts] , [fɪgz] , [wiːt] , [ænd; ənd] [raɪs] ,
Before him were cocoa nuts , figs , wheat , and rice ,
前 他 是 可可 坚果 , 无花果 , 小麦 , 和 米 ,

他面前摆放着可可豆、无花果、小麦和大米。

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] , [bə'nɑːnə] , [ænd; ənd] [spaɪs] :
The wood of acacia , banana , and spice :
这 木头 的 金合欢 , 香蕉 , 和 香料 :

金合欢木、香蕉木和香料：

[wɪð] ['ærək; ə'ræk] , [ænd; ənd] ['evri] ['delɪkət] [waɪn] ,
With arrack , and every delicate wine ,
和 亚力酒 , 和 每一个 精美的 葡萄酒 ,

配上亚力酒和每一种精致的葡萄酒，

[ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] .
That each nation can press from the clustering vine .
那 每个 国家 能 按 从 这 聚类 藤 .

每个国家都可以从这株簇生的藤蔓中汲取力量。

[tuː; tə] [prə'siːd] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['tiːdiəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [biːst] ,
To proceed were but tedious ; for every beast ,
到 继续 是 但 乏味 ; 为了 每一个 兽 ,

继续前进只会让人感到乏味；因为每只野兽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] . -
As well as the Elephant , found a rich feast . 15
作为 出色地 作为 这 大象 , 成立 一个 富有的 盛宴 . -

除了大象，它们还享用了一顿丰盛的盛宴。15

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [greɪt] ['mɒnək] , [huː] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
And now their great Monarch , who quitted his seat ,
和 现在 他们的 伟大的 君主 , WHO 辞职 他的 座位 ,

而如今，他们伟大的君主，已经退位了。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [truː] ['mædʒəsti] [sed] , “ [ai] [ɪn'triːt] ,
With an air of true majesty said , “ I entreat ,
和 一个 空气 的 真的 威严 说 , “ 我 恳求 ,
他带着真正的威严说道：“我恳求，

[æz; əz][hiː; hi] [fɪəz] [maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] , [ðæt] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
As he fears my displeasure , that every creature ,
作为 他 恐惧 我的 不满 , 那 每一个 生物 ,
他惧怕我的不悦，因此，每一个生灵，

[wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] [ðæts] [bæd][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
Will to - night lay aside all that's bad in his nature .
将要 到 - 夜晚 躺 旁边 全部 那就是 坏的 在 他的 自然 .
今晚，威尔将摒弃他本性中所有不好的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [wɒt] ['hɑːməni] [bɜ˞dz] [kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] ,
You have heard with what harmony Birds can retire ,
你 有 听到 和 什么 和谐 鸟类 能 退休 ,
你听说过鸟儿们退休时是多么和谐吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɔːl][mʌst; məst][əd'maɪə(r)] .
And their conduct in this respect all must admire .
和 他们的 执行 在 这 尊重 全部 必须 钦佩 .
他们在这一方面的行为值得所有人钦佩。

[ɪn][ðə; ði] - [reɪs] [hɪə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][wiː; wi][faɪnd] ,
In the feather'd race here an example we find ,
在 这 - 种族 这里 一个 例子 我们 寻找 ,
在羽毛种族中，我们发现了一个例子：

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][set][baɪ][mæn'kaɪnd] .
Far better than that which is set by Mankind .
远的 更好的 比 那 哪个 是 放 经过 人类 .
远胜于人类所设定的标准。

[haʊ] [ɒft][hæv; həv][ðeə(r)]['geɪləz][ə; eɪ]['trædʒɪkəl][end] ,
How oft have their galas a tragical end ,
如何 经常 有 他们的 盛会 一个 悲剧 结尾 ,
他们的盛会常常以悲剧收场。

[wʌn]['luːzɪz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [frend] —
One loses a mistress , another a friend —
一 失败 一个 情妇 , 其他 一个 朋友 —
一人失去情妇，另一人失去朋友——

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] ,
The wife of a third has elop'd from a ball ,
这 妻子 的 一个 第三 有 - 从 一个 球 ,
第三任丈夫的妻子从舞会上私奔了。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl][mʌst; məst][fɔːl] . -
A fourth the next day in a duel must fall . 16
一个 第四 这 下一个 天 在 一个 决斗 必须 落下 . -
第四个人必须在第二天的决斗中倒下。16

[jes] ! [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪk'ses] ,
Yes ! such are the fatal effects of excess ,
是的 ! 这样的 是 这 致命的 效果 的 过量的 ,
是的！这就是过度消费的致命后果。

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [rɪ'pres] .
Which reason was given to man to repress .
哪个 原因 曾是 给定 到 男人 到 抑 .
人类被赋予压制这种行为的理由是什么?

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðem; ðəm] , [wɪð] [praɪd] , [ɪn] [ðeə(r)] [fiːst] ,
But now let us tell them , with pride , in their feasts ,
但 现在 让 我们 告诉 他们 , 和 自豪 , 在 他们的 盛宴 ,

但现在让我们在他们的宴席上，满怀自豪地告诉他们：

[tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] .
To copy the Insects , the Birds , and the Beasts .
到 复制 这 昆虫 , 这 鸟类 , 和 这 野兽 .

模仿昆虫、鸟类和野兽。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːn] ,
" The effect of his speech was immediately seen ,
" 这 影响 的 他的 演讲 曾是 立即地 已见 ,

"他的演讲效果立竿见影。"

[ðeɪ] [ɔːl] - " [ruːl] [brɪ'tæniə] " [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
They all roar'd " Rule Britannia " in praise of his Queen .
他们 全部 - " 规则 不列颠尼亚 " 在 称赞 的 他的 女王 .

他们齐声高呼"统治吧，不列颠尼亚！"，赞美女王。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɒnək] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
And as soon as their Monarch had quitted the room ,
和 作为 很快 作为 他们的 君主 有 辞职 这 房间 ,

他们的君主刚一离开房间，

[wɪ'ðaʊt] [graʊl] , [grʌnt] , [ɔː(r)] ['grʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmb(ə)ld] [həʊm] .
Without growl , grunt , or grumble , they all scrambled home .
没有 咆哮 , 咕哝 , 或者 叽 , 他们 全部 打乱 家 .

它们没有发出任何咆哮、咕哝或抱怨，全都争先恐后地往家跑去。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[eɪtʃ] . ['braɪə] , ['prɪntə(r)] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .
H . Bryer , Printer , Bridge - Street , Blackfriars .
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 - 街道 , 黑衣修士 .

H. Bryer，印刷商，桥街，黑衣修士。

[bæk] ['kʌvə(r)]
back cover
后退 覆盖

封底

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . ['hærɪs]
J . HARRIS
J . 哈里斯

J·哈里斯

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hæd; həd]
May also be had
可能 还 是 有

也可能获得

[ðə; ði] ['piːkɒk] " [æt; ət] [həʊm] :
THE PEACOCK " AT HOME :
这 孔雀 " 在 家 :

孔雀"在家：

" [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]
" A SEQUEL TO
" 一个 续集 到

《续集》

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE BUTTERFLY'S BALL ,
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌləd] ;
Price One Shilling plain , and Eighteen - pence coloured ;
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 ;

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士；

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE BUTTERFLY'S BALL ,
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['græsˌhɑːpərz] [fiːst] ,
GRASSHOPPER'S FEAST ,
蚱蜢的 盛宴 ,

蚱蜢的盛宴

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌləd] ;
Price One Shilling plain , and Eighteen - pence coloured ;
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 ;

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [bɔːl] ,
THE ELEPHANT'S BALL ,
这 大象的 球 ,

大象的球

[ænd; ənd]
AND
和

和

[grænd] [feɪt] [ʃæmpiːtɚ] :
Grand Fete Champetre :
盛大 宴请 尚佩特 :

盛大乡村宴会：

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] .
By W . B .
经过 W . B .

作者：WB

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED WITH ELEGANT ENGRAVINGS .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美版画插图。

[praɪs] [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] [ˈkʌləd] .
Price One Shilling plain , and Eighteen - pence coloured .
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 .

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ,
It is unnecessary for the Publisher to say any thing more of the above little productions ,
它 是 不必要 为了 这 出版商 到 说 任何 事物 更多的 的 这 多于 小的 作品 ,

出版商无需对上述小作品再做任何评论。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [wɪð] [əˈvɪdəti] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
than that they have been purchased with avidity , and read with satisfaction ,
比 那 他们 有 到过 购买 和 热情 , 和 读 和 满意 ,

而且，它们不仅被人们热情购买，还被人们满意地阅读。

[baɪ] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ɒv; əv] [laɪf] :
by persons in all ranks of life :
经过 人 在 全部 排名 的 生活 :

各阶层人士：

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [əkˈseptəb(ə)l] .
he has only to hope that the present Production will be equally acceptable .
他 有 仅有的 到 希望 那 这 展示 生产 将要 是 同样地 可接受 .

他只能寄希望于本次的制作也能同样令人满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神